

你是否有些想法, 能令
「老年護理服務」(Aged Care Services) 更好地
幫助有移民及難民背景的人士?

「老年護理質量及安全之國家級調查委員會」
(Royal Commission into Aged Care Quality and Safety)
希望能聽取你的意見!



1. 「老年護理質量及安全之國家級調查委員會」是甚麼？

- 2018年10月，澳洲政府設立了本「國家級調查委員會」(Royal Commission)，著手調查照顧長者的機構和服務(亦稱老年護理)的工作做得如何。「國家級調查委員會」是獨立於政府之外的機構。
- 「國家級調查委員會」必須在幾個方面獲取盡量多的資料，包括目前有哪些問題、哪些方面做得好、就將來的改變有何構思等。
- 2019年10月，「國家級調查委員會」刊出了一份中期匯報，內容描述了大家呈報予調查委員會的關於老年護理的很多問題。
- 現在，調查委員會希望大家就如何把老年護理做得更好說說各自的想法。假如你有任何構思，請於 **2020年6月30日**之前告知調查委員會。
- 然後在2020年11月之前，調查委員會將向澳洲政府遞呈最終報告。此報告將就改善老年護理提供各方面建議。
- 有關「國家級調查委員會」的逾 30 種語言的詳細資料可見於 <https://agedcare.royalcommission.gov.au/about/Pages/other-languages.aspx>

2. 為何向「國家級調查委員會」提供意見如此重要？

- 「國家級調查委員會」已知悉，有移民或難民背景的、或不諳英文的人士在物色或使用老年護理服務時常常感到繁複和困難。
- 他們亦知悉，有些機構不大瞭解這些人士在文化或宗教方面的需求。
- 現在，「國家級調查委員會」想聽取來自移民或難民背景的人士，或其家人朋友的意見，瞭解大家在老年護理將來如何更好地為他們服務方面的建議。
- 「國家級調查委員會」知道部分不諳英文的人士，在表達自己的想法時會有困難。
- 因此，「國家級調查委員會」會支付傳譯或筆譯的費用，以方便大家用母語分享自己的想法。
- 這是大家各抒己見的大好機會！假如大家積極發言，人人都將會得到更好的老年護理。

3. 如何向「國家級調查委員會」呈報我對改善老年護理的想法？

- 你可以通過電話、書面、錄音或錄像來分享自己的想法。你可以用英文或**自己的母語**。
- 你並非一定要提供自己的姓名、地址或電話號碼。你必須告知調查委員會你說哪種語言，及是否不希望他們公佈你的姓名及/或聯繫資料。
- 你亦可讓家人或朋友幫助你。你可以告訴他們想說甚麼，他們就可以代你聯繫「國家級調查委員會」了。



- 你可以致電 1800 960 711。
- 假如你需要傳譯，「國家級調查委員會」可以幫你安排。
- 傳譯員會用英語寫下你要說的。**這是免費服務。**
- 之後傳譯員會聯繫你，確認他們的記錄是正確的。



- 你可以寫信或發電子郵件。
- 你的資料可以是簡單扼要的。
- 你可以用**自己的母語**書寫。
- 筆譯員可以把你的資料翻譯成英文。**這是免費服務。**
- 你可以下列方式遞交自己的故事：
 - 郵政投遞至：
Royal Commission, GPO Box 1151, Adelaide, South Australia, 5001
 - 電子郵件發送至：
ACRCenquiries@royalcommission.gov.au
- 他們收到你的想法後即會用你的語言知會你。



- 你可以使人幫你用**自己的母語**灌錄(音頻或視頻)。
- 灌錄文檔不可超過25MB大小。假如超大，你可以分段發送。
- 翻譯員會將你說的譯成英文。**這是免費服務。**
- 你可以下列方式遞交灌錄文檔：
 - 電子郵件發送至：
ACRCenquiries@royalcommission.gov.au
 - 郵政投遞至：
Royal Commission, GPO Box 1151, Adelaide, South Australia, 5001
- 他們收到你的灌錄文檔後會用你的語言知會你。



「國家級調查委員會」可能會把部份人士的想法登載在其網站上。

- 假如你不想他們登載你說的內容, 你可以告訴他們
- 你亦可以祇同意登載你的內容, 但不注上你的姓名。

切記!

假如你有想法, 必須在截止日前呈至「國家級調查委員會」

截止日為2020年6月30日

多謝大家就改善老年護理而為全體澳洲人民出力!



FECCA National Office
Unit 1, 4 Phipps Close
DEAKIN ACT 2605

PO Box 344
CURTIN ACT 2605

T +61 02 6282 5755
E admin@fecca.org.au

www.fecca.org.au